

RÖMER KID

**F**

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre RÖMER KID puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le RÖMER KID doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Table des matières

1. Habilitation	2
2. Utilisation dans le véhicule	3
3. Sécurité de votre enfant le véhicule	4
3.1 Fixation du dossier	6
3.2 Réglage en hauteur de l'appui-tête	7
3.3 Stabilisation du dossier	8
3.4 Mise en place de la ceinture de votre enfant	9
3.5 Voici comment votre enfant est bien protégé	12
4. Consignes d'entretien	13
4.1 Nettoyage	13
4.2 Retrait de la housse	14
4.3 Remise en place de la housse	15
5. Remarques relatives à l'élimination	15
6. 2 ans de garantie	16
7. Carte de garantie / Procès-verbal de remise	18

NL

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de RÖMER KID: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De RÖMER KID moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd zo worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Inhoud

1. Geschiktheid	2
2. Gebruik in de auto	3
3. Beveiliging van uw kind in de auto	4
3.1 Bevestiging van de rugleuning	6
3.2 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun	7
3.3 Ruststand van de rugleuning	8
3.4 De gordel bij uw kind omdoen	9
3.5 Zo is uw kind goed beveiligd	12
4. Onderhoudshandleiding	13
4.1 Reiniging	13
4.2 De bekleding verwijderen	14
4.3 De bekleding bevestigen	15
5. Afvalverwijderingsinstructies	15
6. 2 jaar garantie	16
7. Garantiekaart/overdrachtscontrole	19

GB

User instructions

We are pleased that our RÖMER KID may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the RÖMER KID must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Contents

1. Suitability	2
2. Use in the vehicle	3
3. Securing your child in the vehicle	4
3.1 Attaching the backrest	6
3.2 Adjusting the height of the headrest	7
3.3 Attaching the backrest	8
3.4 Securing your child	9
3.5 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly	12
4. Care instructions	13
4.1 Cleaning	13
4.2 Removing the cover	14
4.3 Re-fitting the cover	15
5. Notes regarding disposal	15
6. 2-year warranty	16
7. Warranty Card / Transfer Check	20

1. Habilitation

Homologation

RÖMER Siège auto	Vérification et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
KID	II+III	15 à 36 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le RÖMER KID a été testé et homologué en tant que combinaison d'une assise et d'un dossier.
Attention ! Aucun des deux éléments ne peut être utilisé avec d'autres assises ou dossiers.
- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- RÖMER KID est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

1. Geschiktheid

Goedkeuring

RÖMER autokinder zitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KID	II+III	15 t/m 36 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de eisen in de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De RÖMER KID is als combinatie van zitkussen en rugleuning getest en goedgekeurd.
Voorzichtig! De beide delen mogen niet afzonderlijk in combinatie met andere zitkussens of rugleuningen worden gebruikt.
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Het autokinderzitje RÖMER KID mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt

1. Suitability

Certification

RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
KID	II+III	15 to 36 kg

*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).
- The RÖMER KID, as a combination of the seat cushion and backrest, has been checked and approved.
Caution! Do not use either of the parts in connection with other seat cushions or backrests.
- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.
- Use the RÖMER KID exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.



F

2. Utilisation dans le véhicule



Danger! Si vous attachez votre enfant dans le siège à l'aide d'une ceinture de sécurité à deux points seulement, il peut être gravement blessé, voire tué, en cas d'accident.



N'utilisez jamais avec une ceinture à deux points !

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
avec ceinture à 2 points	non
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège du passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	oui 4)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

- 1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p.ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.
- 2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable) ce qui est par exemple signalé par la lettre "E", "e" insérée dans un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle.
- 3) Avec un airbag frontal : reculer le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.
- 4) Utilisation impossible lorsqu'il n'existe qu'une ceinture à 2 points.

NL

2. Gebruik in de auto



Gevaar! Als uw kind in het kinderzitje slechts met een tweekantsgordel is beveiligd, dan kan het daardoor bij een ongeval zwaar gewond of zelfs gedood worden.



Nooit in combinatie met een tweekantsgordel gebruiken!

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
met tweekantsgordel	nee
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de achterbank aan de buitenkant	ja
op de achterbank in het midden (met driepuntsgordel)	ja 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.
- 2) De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.
- 3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.
- 4) Gebruik is niet mogelijk als er alleen een tweekantsgordel aanwezig is.

GB

2. Use in the vehicle



Danger! Should your child be secured in the vehicle seat with only a 2-point belt, he or she could sustain serious injuries possibly resulting in death.



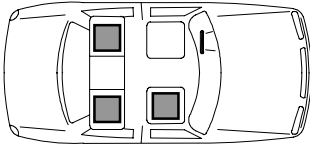
Never use in connection with a 2-point belt!

This is how you can use your child safety seat:

forward facing	yes
rearward facing	no 1)
with 2-point belt	no
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat (with 3-point belt)	yes 4)

(Please observe the relevant regulations in your country.)

- 1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.
- 2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).
- 3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.
- 4) Cannot be used if the vehicle seat is equipped with only a 2-point belt.



3. Sécurité de votre enfant dans le véhicule



Pour protéger votre enfant

- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture de sécurité est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.
- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Utilisation sur le siège arrière : Avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).
- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil.
Attention ! Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, ménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.

3. Beveiliging van uw kind in de auto



Ter bescherming van uw kind

- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, des te groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon.
Voorzichtig! Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.

3. Securing your child in the vehicle



For the protection of your child

- As a general rule: The more snugly the safety harness fits over your child's body, the safer your child will be.
- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that you child's feet cannot hit the back rest of the front seat (to prevent risk of injury).
- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun.
Caution! Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.
- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.

F**Pour protéger tous les passagers**

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple le banc arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords vifs (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière sensible (velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez mettre en-dessous une couverture ou une serviette, par exemple.

NL**Ter bescherming van alle passagiers**

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezetten voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

GB**For the protection of all vehicle occupants**

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

3.1 Fixation du dossier

Le siège enfant se compose d'une assise **1** et d'un dossier **2** à appui-tête réglable **3**. Cette combinaison offre à votre enfant la protection et le confort souhaités.

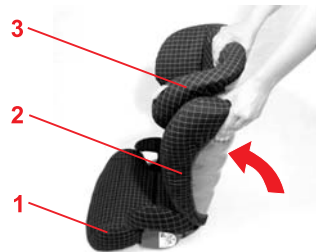
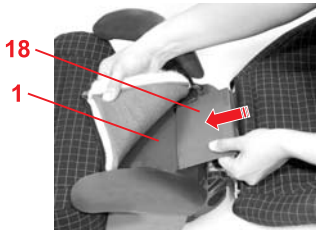
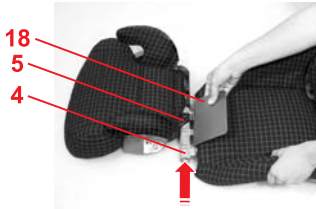
- ✎ Placez le dossier **2** à plat derrière l'assise **1**.
- ✎ Rabattez le cache du dispositif d'articulation **18** vers le haut.
- ✎ Poussez l'axe d'articulation **4** du dossier **2** aussi loin que possible dans le guidage **5** de l'assise **1**.

- ✎ Faites glisser le cache du dispositif d'articulation **18** sous la housse de l'assise **1**, de sorte que la partie en plastique repose à plat.

⚠ Danger ! Lors du redressement du dossier **2**, aucun objet ne doit se trouver dans la zone de l'axe de basculement **4** entre le dossier **2** et le coussin d'assise **1**.

Attention ! Vous ou votre enfant risquez par ex. de vous coincer les doigts ou de vous blesser.

- ✎ Basculez le dossier **2** vers le haut jusqu'à ce qu'il s'encliquète.



3.1 Bevestiging van de rugleuning

Het kinderzitje bestaat uit een zitkussen **1** en een rugleuning **2** met instelbare hoofdsteun **3**. Deze combinatie biedt uw kind de gewenste bescherming en comfort.

- ✎ Leg de rugleuning **2** plat achter het zitkussen **1**.
- ✎ Klap de scharnierafdekking **18** omhoog.
- ✎ Schuif de scharnieras **4** van de rugleuning **2** zo ver mogelijk in de geleiding **5** van het zitkussen **1**.

- ✎ Schuif de scharnierafdekking **18** dusdanig onder de bekleding van het zitkussen **1**, dat deze op het kunststofoppervlak ligt.

⚠ Gevaar! Als de rugleuning **2** wordt opgeklapt, mag zich in de buurt van de scharnieras **4** niets tussen rugleuning **2** en zitkussen **1** bevinden.

Voorzichtig! Uw vingers of die van uw kind kunnen klem komen te zitten en gewond raken.

- ✎ Draai de rugleuning **2** naar boven totdat deze vastklikt.

3.1 Attaching the backrest

The child seat is composed of a seat cushion **1** and a backrest **2** with an adjustable headrest **3**. The combination provides your child with the desired protection and comfort.

- ✎ Place the backrest **2** evenly behind the seat cushion **1**.
- ✎ Fold the axis cover **18** upwards.
- ✎ Push the articulated axis **4** of the backrest **2** as far as possible into the guide **5** on the seat cushion **1**.

- ✎ Push the axis cover **18** under the seat cushion cover in such a way **1**, that it rests on the plastic surface.

⚠ Danger! When swivelling up the backrest **2**, nothing must come between the backrest **2** and the seat cushion **1** in the area of the articulated axis **4**.

Caution! You or your child could pinch your fingers, injuring them.

- ✎ Turn the backrest **2** upwards until it engages.

F

3.2 Réglage en hauteur de l'appui-tête



Danger ! Le siège enfant ne doit jamais être utilisé non installé, même pour l'essayer.

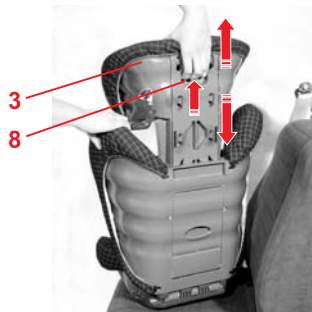
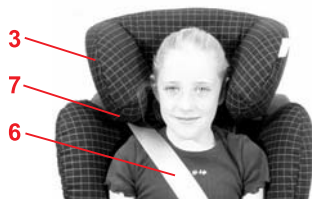
Attention ! Le dossier **2** risque de basculer vers l'arrière. Placez toujours le siège enfant sur la banquette du véhicule avant d'y installer votre enfant.

Un appui-tête correctement réglé **3** garantit un déplacement optimal de la sangle diagonale **6** et offre ainsi à votre enfant la protection et le confort souhaités. Vous pouvez régler l'appui-tête **3** sur onze hauteurs différentes.

- L'appui-tête **3** doit être réglé de façon telle qu'entre les épaules de votre enfant et l'appui-tête **3** vous puissiez encore glisser deux doigts.

Voici comment adapter la hauteur de l'appui-tête **3 à la taille de votre enfant :**

- ☞ Saisissez la poignée de réglage **8** au dos de l'appui-tête **3** et tirez légèrement vers le haut. L'appui-tête est déverrouillé.
- ☞ Vous pouvez à présent régler l'appui-tête **3** à la hauteur voulue. Dès que vous lâchez la poignée de réglage **8**, l'appui-tête se verrouille.
- ☞ Placez le siège enfant sur la banquette du véhicule.

**NL**

3.2 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun



Gevaar! Als de rugleuning **2** wordt opgeklapt, mag zich in de buurt van de scharnieras **4** niets tussen rugleuning **2** en zitkussen **1** bevinden.

Voorzichtig! Uw vingers of die van uw kind kunnen klem komen te zitten en gewond raken.

Een goed aangepaste hoofdsteun **3** waarborgt de optimale positie van de diagonale gordel **6**, en biedt uw kind de gewenste beveiliging en comfort. U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** in elf standen vastklikken.

- De hoofdsteun **3** moet zo zijn ingesteld dat er tussen de schouders van uw kind en de hoofdsteun **3** nog twee vingers ruimte is.

U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3 als volgt aan de lichaamsgrootte van uw kind aanpassen:**

- ☞ Grijp de instelhendel **8** aan de achterkant van de hoofdsteun **3** vast en trek deze iets naar boven. Nu is de hoofdsteun ontgrendeld.
- ☞ U kunt nu de ontgrendelde hoofdsteun **3** in de gewenste hoogte instellen. Zodra u de instelhendel **8** loslaat, klikt de hoofdsteun vast.
- ☞ Plaats het kinderzitje op de autostoel.

GB

3.2 Adjusting the height of the headrest



Danger! Do not use the child seat when it is free standing, even to test it out.

Caution! The backrest **2** may tip backward. Always place the child seat on the vehicle seat before having your child sit down in it.

A properly adjusted headrest **3** ensures the optimum distribution of the diagonal belt section **6** and provides your child with the desired protection and comfort. You can adjust the height of the headrest **3** to eleven positions.

- The headrest **3** must be adjusted in such a way that you can still pass two fingers between the your child's shoulders and the headrest **3**.

To adjust the height of the headrest **3 to fit your child:**

- ☞ Grasp the adjustment handle **8** by the back of the headrest **3** and pull it upwards slightly. The headrest is now released.
- ☞ You can now adjust the released headrest **3** to the desired height. As soon as you have let go of the adjustment handle **8**, the headrest will engage.
- ☞ Place the child seat on the vehicle seat.

- ✂️ Faites asseoir votre enfant et contrôlez la hauteur.
Attention ! Renouvelez cette opération autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le réglage de l'appui-tête **3** soit optimal.

- ✂️ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen en controleer de hoogte.
Voorzichtig! Herhaal dit proces totdat de hoofdsteun **3** optimaal is ingesteld.

- ✂️ Have your child sit down in the child seat and check the height.
Caution! Repeat this process until the headrest **3** is at the optimal height.

3.3 Stabilisation du dossier

Le dossier **2** du siège enfant s'adapte en continu à l'inclinaison du siège du véhicule.

Astuce ! Le dossier **2** est maintenu en position verticale par un petit enclenchement. Poussez légèrement le dossier **2** vers l'arrière pour débloquer l'enclenchement.

Attention ! La meilleure protection possible n'est assurée que lorsque le siège du véhicule est en position droite. Le dossier **2** du siège enfant peut être basculé vers l'arrière en position de repos, indépendamment du siège du véhicule.

- ✂️ Pour ce faire, abaissez l'équerre **9** qui se trouve à l'arrière du dossier **2**.

3.3 Ruststand van de rugleuning

De rugleuning **2** van het kinderzitje past zich traploos aan de hellingshoek van de autostoel aan.

Tip! De rugleuning **2** wordt met een kleine grendel verticaal gehouden. Druk de rugleuning **2** iets naar achteren om de grendel te ontgrendelen.

Let op! De beste bescherming is alleen gewaarborgd als de autostoel rechtop staat. De rugleuning **2** van het kinderzitje kan, onafhankelijk van de autostoel, naar achteren in een ruststand leunen.

- ✂️ Klap daarvoor de afstandshoek **9** aan de achterkant van de rugleuning **2** uit.

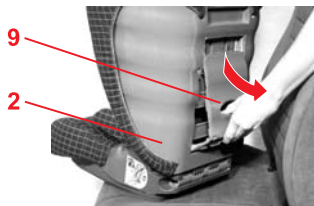
3.3 Attaching the backrest

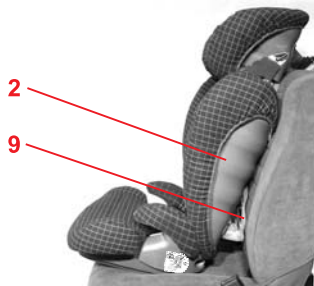
The backrest **2** of the child seat adapts smoothly to the slant of the vehicle seat.

Tip! The backrest **2** is held vertically by a small notch. Press the backrest **2** slightly to the rear to release the notch.

Please observe: The best possible protection can only be ensured if the vehicle seat is in its upright position. The backrest **2** of the child seat can be inclined backwards into a reclining position independent of the the vehicle seat.

- ✂️ To do so, fold out the displacement angle **9** on the back of the backrest **2**.



F

- ☞ Inclinez à présent le dossier **2** vers l'arrière jusqu'à ce que l'équerre **9** s'appuie à plat sur le dossier du siège du véhicule.
Attention ! N'inclinez pas le dossier **2** plus que le permet l'équerre **9**.

NL

- ☞ Laat vervolgens de rugleuning **2** zo ver naar achteren leunen totdat de afstandshoek **9** vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt.
Voorzichtig! Laat de rugleuning **2** niet verder naar achteren leunen dan de afstandshoek **9** toestaat.

GB

- ☞ Now incline the backrest **2** backwards until the displacement angle **9** lies flat along the back of the vehicle seat.
Caution! Do not incline the backrest **2** farther than specified by the displacement angle **9**.

3.4 Mise en place de la ceinture de votre enfant

Le RÖMER KID ne nécessite aucun aménagement du véhicule. Votre enfant est simplement attaché dans son siège à l'aide de la ceinture du véhicule.

1. Poser la ceinture du véhicule

- ☞ Placez le siège enfant sur le siège du véhicule. Veillez à ce que le dossier **2** s'appuie bien à plat contre le dossier du siège du véhicule (voir 3.3).
Astuce ! Si l'appui-tête du siège du véhicule gêne, retournez-le.

- ☞ Faites asseoir votre enfant dans le siège.
- ☞ Déroulez la ceinture du véhicule et passez-là, devant votre enfant, jusqu'à son fermoir **10**.
Attention ! Ne pas torsader la sangle.
- ☞ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **10** du véhicule. CLIC !

3.4 De gordel bij uw kind omdoen

De RÖMER KID hoeft niet in de auto te worden gemonteerd. Uw kind wordt eenvoudigweg met de autogordel in het kinderzitje vastgezet.

1. Autogordel omdoen

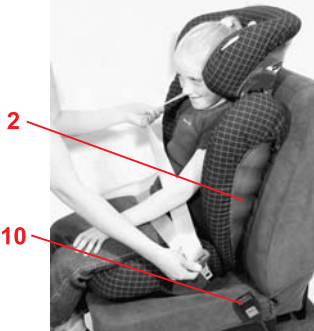
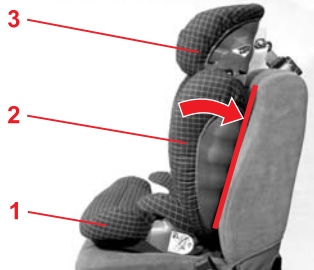
- ☞ Plaats het kinderzitje op de autostoel. Zorg ervoor dat de rugleuning **2** vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt (zie 3.3).
Tip! Als de hoofdsteen van de autostoel daarbij in de weg zit, draai dan gewoon om.
- ☞ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen.
- ☞ Trek de autogordel los en leid deze voor uw kind langs naar het slot van de autogordel **10**.
Voorzichtig! Draai de gordel niet.
- ☞ Klik de gesp in het slot van de autogordel **10** vast. KLIK!

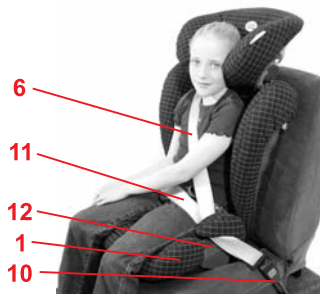
3.4 Securing your child

The RÖMER KID does not require installation in the vehicle. Your child is simply secured with the vehicle seat belt.

1. Fastening the vehicle seat belt

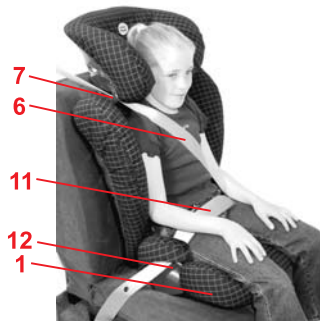
- ☞ Place the child seat on the vehicle seat. Please be sure that the backrest **2** lies flat along the back of the vehicle seat (see 3.3).
Tip! If the headrest of the vehicle seat is bothersome, simply turn it around.
- ☞ Have your child sit in the child seat.
- ☞ Pull out the vehicle seat belt and guide it in front of your child to the vehicle seat buckle **10**.
Caution! Do not twist the belt.
- ☞ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **10**. CLICK!



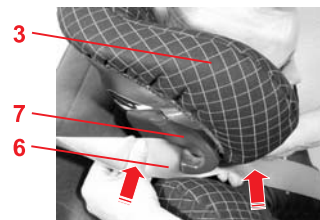


2. Passez la ceinture dans les guidages rouges du siège enfant.

☞ Passez la sangle diagonale **6** et la sangle ventrale **11** du côté du fermoir **10**, sous l'accoudoir, dans le guidage rouge clair **12** de l'assise **1**. **Attention !** Le fermoir de ceinture du véhicule **10** ne doit pas se trouver entre le guidage rouge **12** et l'accoudoir .



☞ Passez la sangle ventrale **11** de l'autre côté de l'assise **1**, également dans le guidage rouge **12**. **Attention !** La sangle ventrale **11** doit passer, des deux côtés, le plus bas possible au-dessus de l'aîne de votre enfant.



☞ Insérez la sangle diagonale **6** dans le support de sangle rouge foncé **7** de l'appui-tête **3** jusqu'à ce qu'elle repose complètement et sans être torsadée dans le support de sangle **7**.

Astuce ! Si le dossier **2** cache le support de sangle **7**, vous pouvez bouger l'appui-tête **3** vers le haut. Maintenant, la sangle diagonale **6** s'insère facilement. Remplacez à présent l'appui-tête **3** à la bonne hauteur.

2. Autogordel in de rode gordelgeleiders van het kinderzitje leggen.

☞ Leid de diagonale gordel **6** en de heupgordel **11** aan de kant van het gordelslot van de auto **10** onder de armleuning, door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen **1**. **Voorzichtig!** Het gordelslot van de auto **10** mag niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armleuning liggen.

☞ Leid de heupgordel **11** aan de andere zijde van het zitkussen **1** ook door de lichtrode gordelgeleider **12**. **Voorzichtig!** De heupgordel **11** moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

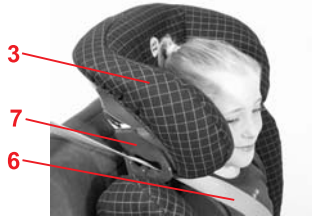
☞ Leid de diagonale gordel **6** in de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun **3** totdat deze zich volledig en ongedraaid in gordelhouder **7** bevindt. **Tip!** Als de rugleuning **2** de gordelhouder **7** bedekt, kunt u de hoofdsteun **3** naar boven verstellen. Nu kan de diagonale gordel **6** gemakkelijk worden aangebracht. Zet de hoofdsteun **3** vervolgens weer terug op de juiste hoogte.

2. Inserting the vehicle seat belt into the red belt guides of the child seat.

☞ Insert the diagonal belt section **6** and the lap belt section **11** on the side of vehicle belt buckle **10** under the armrest into the light red belt guide **12** of the seat cushion **1**. **Caution!** The vehicle seat beat **10** may not rest between the light red belt guide **12** and the armrest .

☞ Insert the lap belt section **11** on the other side of the seat cushion **1** into the light red belt guide **12** as well. **Caution!** The lap belt section **11** must lie as low as possible over your child's hips.

☞ Guide the diagonal seat belt section **6** into the dark red belt holder **7** of the headrest **3** until it lies completely in the belt holder and is not twisted **7**. **Tip!** If the backrest **2** conceals the belt holder **7**, you can adjust the headrest **3** upwards. The diagonal belt section **6** can now be easily inserted. Now return the headrest **3** to the proper height.



F

⚠ N'oubliez pas que la sangle diagonale **6** doit passer sur la clavicule de votre enfant, et non dans son cou.

Astuce ! Vous pouvez encore adapter l'appui-tête **3** en hauteur dans le véhicule.

⚠ **Attention !** La sangle diagonale **6** doit se déplacer en diagonale vers l'arrière.

Astuce ! Vous pouvez régler le déplacement de la ceinture à l'aide du renvoi de ceinture réglable de votre véhicule.

⚠ **Attention !** La sangle diagonale **6** ne doit jamais aller vers l'avant du véhicule pour rejoindre le renvoi de ceinture.

Astuce ! Si c'est le cas, n'utilisez le siège enfant que sur le siège arrière du véhicule.

⚠ Tendez la ceinture du véhicule en tirant sur la sangle diagonale **6**.

NL

⚠ Controleer of de diagonale gordel **6** loopt en niet vast tegen de hals ligt.

Tip! U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** ook nog in de auto aanpassen.

⚠ **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** moet schuin naar achteren lopen.

Tip! U kunt de positie van de gordel met de instelbare gordelomleider van uw auto regelen.

⚠ **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** mag nooit naar voren naar de gordelomleider in de auto lopen.

Tip! Gebruik in dat geval het kinderzitje alleen op de achterbank.

⚠ Trek de autogordel strak door aan de diagonale gordel **6** te trekken.

GB

⚠ Please also make sure that the diagonal belt section **6** runs above your child's collarbone and does not rest at his or her throat.

Tip! You can also adjust the height of the headrest **3** when you are in the vehicle.

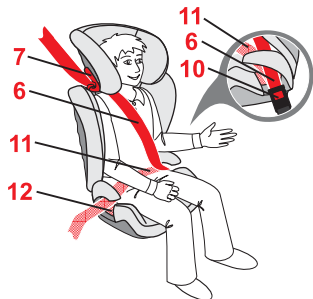
⚠ **Caution!** The diagonal belt section **6** must run slanted towards the back.

Tip! You can regulate the distribution of the belt using the adjustable seat belt tightener of your vehicle.


⚠ **Caution!** The diagonal belt section **6** may not guide forwards to the seat belt tightener.

Tip! In this case, use the child seat on the rear seat.

⚠ Tighten the lap belt section by pulling the diagonal belt section **6**.




3.5 Voici comment votre enfant est bien protégé

 Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- la sangle ventrale **11** passe bien dans les guidages rouge clair **12** de l'assise,
- la sangle diagonale **6** passe bien, du côté du fermoir de ceinture du véhicule **10**, également dans le guidage rouge clair **12** de l'assise,
- la sangle diagonale **6** passe bien dans le support de ceinture rouge foncé **7** de l'appui-tête,
- la sangle diagonale **6** se déplace en diagonale vers l'arrière,
- les bretelles sont bien tendues et pas torsadées,
- le fermoir de ceinture du véhicule **10** ne se trouve pas entre le guidage de ceinture rouge clair **12** et l'accoudoir de l'assise.



3.5 Zo is uw kind goed beveiligd

 Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de heupgordel **11** aan beide zijden door de twee lichtrode gordelgeleiders **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** aan de kant van het slot van de autogordel **10** ook door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** door de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun loopt;
- de diagonale gordel **6** schuin naar achteren loopt;
- de gordels goed strak zitten en niet zijn verdraaid;
- het slot van de autogordel **10** zich niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armléuning van het zitkussen bevindt.

3.5 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly

 For the safety of your child, please check that...

- the belt lap section **11** runs through both sides of the light red belt guides **12** of the seat cushion,
- the diagonal belt section **6** also runs through the light red belt guide **12** of the seat cushion on the side of the vehicle seat buckle **10**,
- the diagonal belt section **6** runs through the dark red belt holder **7** of the headrest,
- the diagonal belt section **6** runs slanted towards the back.
- the straps are tightened and not twisted,
- the vehicle seat buckle **10** does not rest between the light red guide **12** and the armrest of the seat cushion.

F

4. Consignes d'entretien



Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles.
Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 5).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.

4.1 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).

NL

4. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botsnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.
Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 5).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

4.1 Reiniging

Gebruik uitsluitend een originele bekleding van RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).

GB

4. Care instructions




To retain the protective effect


- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child seat could suffer damage which is not necessarily obvious.
In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 5).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

4.1 Cleaning


Please be sure to use only original RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.

 Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

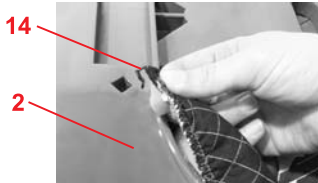
- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** avec une eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).

 Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30°C wordt gewassen, kan de bekledingsstof verkleuren. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

 The child seat must **not be used without the seat cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).



4.2 Retrait de la housse

🔗 Décrochez le crochet de housse **14** du dossier **2**.

4.2 De bekleding verwijderen

🔗 Maak de bekledingshaken **14** van de rugleuning **2** los.

4.2 Removing the cover

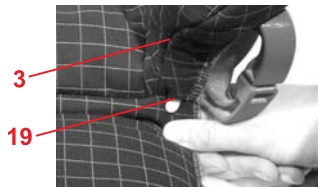
🔗 Unhook the cover hook **14** of the backrest **2**.



🔗 Décrochez les boucles élastiques **13** de l'assise **1**.

🔗 Maak de rubberen lussen **13** van het zitkussen **1** los.

🔗 Unhook the elastic loops **13** of the seat cushion **1**.



F

- ✂ Défaites les boutons 19 de l'appui-tête 3.
- ✂ Maintenant vous pouvez retirer la housse.

NL

- ✂ Maak de knoopgaten 19 van de hoofdsteun 3 los.
- ✂ De bekleding kan nu worden verwijderd.

GB

- ✂ Unhook the buttonholes 19 of the headrest 3.
- ✂ You can now pull the cover off.

4.3 Remise en place de la housse

- ✂ Procédez simplement en sens inverse.

4.3 De bekleding bevestigen

- ✂ Ga gewoon in omgekeerde volgorde te werk.

4.3 Re-fitting the cover

- ✂ Simply proceed in the reverse order.

5. Remarques relatives à l'élimination

Veillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Elimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux

5. Afvalverwijderings-instructies

Houd u aan de in uw land geldende voorschriften inzake afvalverwijdering.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

5. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals

6. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette /cette poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

6. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goed staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

6. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt. In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle

F

Fermer : au cas où le fermer présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.

NL

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

GB

can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only RÖMER accessories and replacement parts are used.

7. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____

Lieu : _____

Téléphone (avec
préfixe) : _____

E-Mail : _____

Siège auto /
bicyclette /
poussette : _____

Référence : _____

Couleur du tissu
(dessin) : _____

Accessoires : _____

Date de l'achat : _____

Acheteur
(signature) : _____

Revendeur : _____

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité contrôlé
en ordre

2. Contrôle
fonctionnel

- Mécanisme de
réglage siège contrôlé
en ordre

- Réglage des sangles contrôlé
en ordre

3. Absence de
dommages

- Contrôle du siège contrôlé
en ordre

- Contrôle des
éléments textiles contrôlé
en ordre

- Contrôle des pièces
en matière plastique contrôlé
en ordre

J'ai contrôlé le siège auto /
bicyclette / la poussette et vérifié
qu'ils ont été remis en bon état
et complet, et que toutes les
fonctions sont parfaitement
opérationnelles.

J'ai reçu des informations
suffisantes concernant le produit
et ses fonctions avant l'achat, et
j'ai pris connaissance des
instructions d'entretien et de
maintenance.

Cachet du revendeur

7. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: _____

Adres: _____

Postcode: _____

Plaats: _____

Telefoon (incl. netnummer): _____

E-mail: _____

Autokinderzitje/
fietskinderzitje/
kinderwagen: _____

Artikelnummer: _____

Kleur stof (dessin): _____

Accessoires: _____

Datum van
aankoop: _____

Klant
(handtekening): _____

Verkoper: _____

Overdrachtscontrole:

- | | | |
|---|--|--|
| <p>1. Volledigheid</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | <p><input type="radio"/> Ik heb het autokinderzitje/
het fietskinderzitje/de
kinderwagen gecontroleerd
en mijzelf ervan overtuigd
dat het zitje/de kinderwagen
compleet en volledig
functionerend aan mij is
overgedragen.</p> |
| <p>2. Controle van de werking</p> <p>- Instelmechanisme zitje</p> <p>- Instelling gordel</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | <p><input type="radio"/> Ik heb voorafgaand aan de
aankoop voldoende
informatie over het product
en de werking ervan
gekregen en ben op de
hoogte gesteld van de
onderhouds- en
verzorgingsvoorschriften.</p> |
| <p>3. Controleren op beschadigingen</p> <p>- Zitje controleren</p> <p>- Stoffen delen controleren</p> <p>- Kunststofdelen controleren</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | |

Stempel vakhandel

7. Warranty Card / Transfer Check

Name: _____

Address: _____

Post Code: _____

City/Town: _____

Telephone No.
(including area code): _____

e-mail address: _____

Car/bicycle child seat /
pushchair: _____

Article No.: _____

Fabric colour (design): _____

Accessories: _____

Date of purchase: _____

Buyer (signature): _____

Retailer: _____

Transfer Check:

1. Completeness

examined
OK

I have checked the child car/
bicycle seat / pushchair and
am sure that the seat was
complete on delivery and that
all functions are sound.

2. Function test

- Seat adjustment
mechanism

examined
OK

- Harness adjustment

examined
OK

I received adequate
information on the product
and its functions prior to
purchase and have noted the
care and maintenance
instructions.

3. Intactness

- Seat

examined
OK

- Fabrics

examined
OK

- Plastic parts

examined
OK

Retailer's stamp